Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Serajasz, syn Chilkiasza, syna Meszulama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, przełożonego domu Bożego, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Serajasz, syn Chilkiasza, który był synem Meszulama, a ten synem Sadoka, który był synem Merajota, ten zaś synem Achituba, przełożonego domu Bożego, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Serajasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba — był on przełożonym domu Bożego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Serajasz, syn Helkijasza, syna Mesullamowego, syna Sadokowego, syna Merajotowego, syna Achytobowego, przełożony w domu Bożym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Saraja, syn Helcjaszów, syn Mossollam, syn Sadok, syn Merajot, syn Achitob, przełożony domu Bożego; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Serajasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, zwierzchnika domu Bożego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Serajasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, przełożonego domu Bożego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Serajasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, zwierzchnika domu Bożego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Serajasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, przełożonego domu Bożego, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Seraj a, wnuk Chilkijji, syna Meszullama, syna Cadoka, syna Merajota, syna Achituba, książę Domu Bożego |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сарая син Елкія, син Месулама, син Саддука, син Маріота, син Аїтова перед божим домом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Serajasz, syn Chilkji, syna Meszullama, syna Cadoka, syna Merajota, syna Achityba, przełożonego w Domu Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Serajasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Cadoka, syna Merajota. syna Achituba, wodza domu prawdziwego Boga; |